



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/70/Rev.5
5 December 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

ОБЩИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ФОРМЫ И
СОДЕРЖАНИЯ ДОКЛАДОВ, ПОДЛЕЖАЩИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
С ПУНКТОМ 1 СТАТЬИ 9 КОНВЕНЦИИ

Принятые Комитетом на его 475-м заседании (двадцать первая сессия) 9 апреля 1980 года и содержащие дополнительные руководящие принципы для осуществления статьи 7, принятые на 571-м заседании Комитета (двадцать пятая сессия) 17 марта 1982 года и пересмотренные на 984-м заседании (сорок вторая сессия) 19 марта 1993 года¹, на 1354-м заседании (пятьдесят пятая сессия) 16 августа 1999 года² и на 1429-м заседании (пятьдесят седьмая сессия) 21 августа 2000 года³

1. В соответствии с пунктом 1 статьи 9 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации каждое государство-участник обязалось представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом по ликвидации расовой дискриминации доклад о принятых законодательных, судебных, административных или других мерах, претворяющих в жизнь положения настоящей Конвенции: а) в течение одного года с момента вступления в силу настоящей Конвенции для данного государства и б) впоследствии каждые два года и всякий раз, когда этого требует Комитет. Пункт 1 статьи 9 также предусматривает, что Комитет может запрашивать у государств - участников Конвенции дополнительную информацию.

2. Для того чтобы оказывать Комитету содействие в выполнении задач, возложенных на него в соответствии со статьей 9 Конвенции, а также облегчить задачу государств-участников, связанную с подготовкой докладов, Комитет постановил, что было бы полезным информировать государства-участники о его пожеланиях в отношении формы и содержания их докладов. Выполнение этих руководящих принципов поможет обеспечить представление докладов в единообразной форме и позволит Комитету и государствам-участникам получить полное представление о том, как в каждом государстве выполняются положения Конвенции. Это также позволит Комитету снизить объем дополнительной информации, запрашиваемой в соответствии со статьей 9 и его правилами процедуры.

3. В связи с этим следует также отметить, что Комитет в своей Общей рекомендации II от 24 февраля 1972 года отметил, что поскольку все виды информации, запрашиваемой у государств-участников, относятся к обязательствам, которые государства-участники взяли на себя в соответствии с Конвенцией, то необходимая информация в соответствии с этими руководящими принципами должна представляться всеми государствами-участниками, независимо от того, существует или нет расовая дискриминация на их территориях.

4. При подборе информации для включения в свои доклады государствам-участникам следует учитывать определение термина "расовая дискриминация", данное в пункте 1 статьи 1 Конвенции, а также в положениях пунктов 2, 3 и 4 статьи 1, которые касаются случаев, не относящихся к категории расовой дискриминации⁴.

5. Во всех разделах доклада должно быть также отражено фактическое положение в отношении практического осуществления положений Конвенции и достигнутый в этой области прогресс.

ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

6. Общая информация о стране и людях, общей политической основе, общеправовой основе, обеспечивающей защиту прав человека, а также информация и реклама должны готовиться в соответствии с содержащимися в документе HRI/CORE/1 сводными руководящими принципами, касающимися первой части докладов государств-участников, подлежащих представлению в соответствии с различными международными договорами о правах человека.

ЧАСТЬ II. ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

7. Следует дать краткое описание политики в области ликвидации всех форм расовой дискриминации и общеправовых основ, в рамках которых расовая дискриминация, как она определяется в пункте 1 статьи 1 Конвенции, запрещается и ликвидируется в государстве, представляющем доклад, а признание, использование или осуществление на основе равноправия прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной или любых других областях общественной жизни поощряются и защищаются.

8. Особенности этнического состава населения страны имеют особое значение в связи с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации⁵. Многие государства считают, что при проведении переписи населения они не должны привлекать внимание к таким факторам, как раса, с тем чтобы это не способствовало углублению раскола, который они стремятся преодолеть. Для осуществления контроля за прогрессом в деле ликвидации дискриминации на основе расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения необходимо иметь определенное представление о численности лиц, которые могут подвергаться менее благоприятному обращению на основе этих особенностей. Поэтому государствам, которые не собирают информацию об этих особенностях во время переписи населения, предлагается представлять информацию о родных языках (в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте 1 документа HRI/CORE/1), являющуюся показателем этнических различий, вместе с любой информацией о расе, цвете кожи, родовом, национальном и этническом происхождении, полученной в результате социальных обзоров. В случае отсутствия количественной информации следует представлять качественное описание этнических особенностей населения. В этой же части необходимо представлять конкретную информацию по статьям 2-7, в порядке следования этих статей и их соответствующих положений.

9. В соответствии с Общей рекомендацией XXV, касающейся связанных с гендерной проблематикой аспектов расовой дискриминации (2000 года), включение информации о положении женщин имеет важное значение для рассмотрения Комитетом вопроса о том, оказывает ли расовая дискриминация на женщин иное воздействие, чем на мужчин. Должностным лицам, участвующим в подготовке доклада, предлагается, по возможности, количественное и качественное описание факторов и трудностей, связанных с предоставлением женщинам возможностей равного и свободного от расовой дискриминации осуществления прав, закрепленных в Конвенции. Не меньшую трудность представляет собой и защита от расовой дискриминации прав мужчин и женщин, принадлежащих к тем или иным уязвимым группам, таким, как коренные народы, мигранты и наименее обеспеченные социально-экономические слои населения. Члены

таких групп зачастую испытывают на себе целый комплекс неблагоприятных факторов, которые сохраняются на протяжении поколений и в рамках которых расовая дискриминация сочетается с другими причинами социального неравенства.

Должностным лицам, участвующим в подготовке докладов, предлагается учитывать условия жизни таких лиц и приводить все имеющиеся показатели, характеризующие те формы социального неблагополучия, которые могут быть связаны с расовой дискриминацией.

10. Комитет предлагает к государствам-участникам включить в эту часть под соответствующими заголовками тексты упомянутых в ней соответствующих законов, судебных решений и постановлений, а также все другие элементы, которые они считают важными при рассмотрении Комитетом их докладов.

11. Информация должна излагаться следующим образом:

Статья 2

A. Информация о законодательных, судебных, административных или иных мерах, служащих для претворения в жизнь положений пункта 1 статьи 2 Конвенции, включая:

1. Меры, принятые в целях претворения в жизнь обязательства не совершать в отношении лиц, групп лиц или учреждений каких-либо актов или действий, связанных с расовой дискриминацией, и обеспечивать, чтобы все государственные органы и государственные учреждения, как национальные, так и местные, действовали в соответствии с этим обязательством;
2. Меры, принятые в целях выполнения обязательства не поощрять, не защищать и не поддерживать расовую дискриминацию, осуществляемую какими бы то ни было лицами или организациями;
3. Меры, принятые в целях пересмотра политики правительства, национальных и местных органов, а также для изменения, отмены или аннулирования любых законов и постановлений, ведущих к возникновению или увековечению расовой дискриминации, где бы она ни существовала;
4. Меры, принятые в целях выполнения обязательства запретить и прекратить расовую дискриминацию, проводимую любыми лицами, группами или организациями, используя для этого все имеющиеся средства, включая, при необходимости, и меры законодательного характера;

5. Меры, принятые в целях выполнения обязательства надлежащим образом поощрять деятельность организаций и движений, способствующих межрасовой интеграции, и использовать иные средства, направленные на уничтожение межрасовых барьеров, а также искоренять любые тенденции, углубляющие расовое разделение.

В. Информация об особых и конкретных мерах, принятых в социальной, экономической, культурной и других областях с целью обеспечения надлежащего развития и защиты некоторых расовых групп или принадлежащих к ним лиц, с тем чтобы гарантировать им полное и равное осуществление прав человека и основных свобод в соответствии с пунктом 2 статьи 2 Конвенции.

Статья 3

А. Информация о законодательных, судебных, административных или других мерах, претворяющих в жизнь положения статьи 3 Конвенции, и, в частности, мерах, способствующих осуждению расовой сегрегации и апартеида и выполнению обязательства предупреждать, запрещать и искоренять любую практику такого характера на территориях, находящихся под юрисдикцией представляющего доклад государства⁶.

Статья 4

А. Информация о законодательных, судебных, административных или других мерах, претворяющих в жизнь положения статьи 4 Конвенции, и, в частности, о мерах, принятых в целях выполнения обязательства по принятию немедленных и позитивных мер, направленных на искоренение любого подстрекательства к расовой дискриминации или актов расовой дискриминации⁷, в частности:

1. Объявлять караемым по закону преступлением любое распространение идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти, любое подстрекательство к расовой дискриминации, а также все акты насилия или подстрекательство к таким актам, направленным против любой расы или группы лиц другого цвета кожи или этнического происхождения, а также предоставление любой помощи для осуществления расистской деятельности, включая ее финансирование;
2. Объявлять противозаконными и запрещать организации, а также организованную и любую другую пропагандистскую деятельность, которые поощряют расовую дискриминацию и подстрекают к ней, и признавать участие в таких организациях или в такой деятельности преступлением, караемым по закону;
3. Не допускать поощрения или подстрекательства к расовой дискриминации национальными или местными органами государственной власти или государственными учреждениями.

В. Информация о соответствующих мерах, принятых в целях проведения в жизнь Общих рекомендаций I 1972 года, VII 1985 года и XV 1993 года о статье 4 Конвенции, в которых Комитет рекомендовал, чтобы те государства-участники, в законодательстве которых имеются пробелы, связанные с выполнением статьи 4, рассмотрели в рамках своих национальных законодательных процедур вопрос о включении в свое законодательство положений, отвечающих требованиям пунктов а) и b) статьи 4 Конвенции.

С. Информация, представляемая во исполнение решения 3 (VII), принятого Комитетом 4 мая 1973 года, в котором Комитет обратился к государствам-участникам с просьбой:

1. Указать, какие конкретные положения внутреннего уголовного законодательства, связанные с выполнением положений статьи 4 а) и b), были приняты в соответствующих странах, и препроводить Генеральному секретарю соответствующие тексты на одном из официальных языков, равно как и положения общего уголовного права, которыми необходимо руководствоваться при применении таких конкретных законодательных положений;
2. В случае отсутствия такого конкретного законодательства информировать Комитет о том, в какой форме и насколько эффективно положения действующего законодательства стран, применяемые судами, способствуют осуществлению их обязательств в соответствии с положениями статьи 4 а) и b), и препроводить Генеральному секретарю тексты этих положений на одном из официальных языков.

Статья 5

Информация о законодательных, судебных, административных или иных мерах, претворяющих в жизнь положения статьи 5 Конвенции, с учетом Общих рекомендаций XX по статье 5 Конвенции (1996 года) и XXII о беженцах и других перемещенных лицах, в частности, о мерах, принятых в целях запрещения всех форм расовой дискриминации и обеспечения равенства каждого человека перед законом без какого бы то ни было различия по признаку расы, цвета кожи, национального или этнического происхождения, в частности в отношении осуществления перечисленных прав. Комитету хотелось бы удостовериться, в какой мере все лица, находящиеся под юрисдикцией государства, и особенно представители уязвимых групп пользуются этими правами на практике, не подвергаясь расовой дискриминации. Во многих государствах отсутствуют количественные данные, характеризующие использование этих прав; в таких случаях уместно изложить мнения представителей групп, находящихся в неблагоприятном положении.

А. Право на равное обращение в судах и всех других органах, отправляющих правосудие:

В этом разделе доклада следует представить любую информацию о профессиональной подготовке и надзоре за деятельностью сотрудников правоохранительных и судебных органов в целях предотвращения расовой дискриминации, включая сведения о мерах по расследованию жалоб.

В. Право на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений, наносимых как государственными должностными лицами, так и любыми лицами, группами или учреждениями:

В этом разделе следует изложить информацию о совершенных по расовым мотивам уголовных преступлениях, их расследовании и наказании виновных.

С. Политические права:

Следует изложить информацию о мерах по обеспечению этих прав и об их практическом осуществлении. Например, пользуются ли такими правами представители коренных народов и лица иного этнического или национального происхождения в той же мере, как и остальное население? Пропорционально ли они представлены в законодательных органах?

Д. Другие гражданские права:

Иногда необходимо установить равновесие между некоторыми из этих прав (например, свободой выражения мнений и свободой собраний) и правом на защиту от расовой дискриминации. Следует представить информацию о любых проблемах, возникающих в этой связи.

Е. Экономические, социальные и культурные права, включая:

1. Право на труд и
2. Право создавать профессиональные союзы и вступать в них.

Условия осуществления этих прав в разных регионах мира существенно различаются между собой. Комитет был бы признателен, если бы в этой связи в докладе: а) содержалась краткая информация об уровне занятости в государстве, на государственных и частных предприятиях, а также о том, имеют ли лица различного этнического или национального происхождения какие-либо особые формы занятости или являются безработными; б) были изложены меры правительства по предотвращению расовой дискриминации в области осуществления права на труд; с) указывалось, в какой мере эти права осуществляются на практике.

3. Право на жилище.

Комитет был бы признателен, если бы в докладе: а) содержалась информация о рынке государственного и частного, занимаемого владельцами или арендованного жилья, а также о том, сосредоточены ли этнические группы в отдельных секторах или же они проживают в отдельных населенных пунктах; б) были изложены меры правительства по предотвращению дискриминации со стороны тех, кто сдает в аренду или продает дома либо квартиры; с) было указано, в какой мере право на жилище осуществляется на практике без какой бы то ни было дискриминации.

4. Право на здравоохранение, медицинскую помощь, социальное обеспечение и социальное обслуживание.

Разные этнические группы в составе населения могут иметь различные потребности в медицинском и социальном обслуживании. Комитет хотел бы, чтобы в докладе: а) содержалась информация о любых таких различиях; б) были изложены меры правительства по предоставлению этих услуг на равной основе.

5. Право на образование и профессиональную подготовку.

Комитет был бы признателен, если бы в докладе а) были указаны любые различия в уровнях образования и профессиональной подготовки представителей разных этнических групп; б) были изложены меры правительства по предотвращению расовой дискриминации в области осуществления этих прав с учетом принятой Комитетом Общей рекомендации XIX.

6. Право на равное участие в культурной жизни.

Некоторым странам следует, возможно, представить информацию о доступе к спортивным сооружениям и о предотвращении этнической вражды в спортивных соревнованиях. После принятия Конвенции в 1965 году во многих странах существенно расширились возможности средств массовой информации (печати, радио и телевидения) с точки зрения формирования общественного восприятия других этнических групп и изложения информации о происходящих событиях таким образом, чтобы либо поощрять мирные взаимоотношения, либо разжигать расовую ненависть. Создание негативных образов может препятствовать равноправному участию во всех сферах общественной жизни. В этот раздел доклада государства-участника можно включить информацию о том, каким образом правительство контролирует подобные тенденции.

7. Право на доступ к местам общественного пользования.

Во многих странах высказываются жалобы на проявления расовой дискриминации, которые нарушают право на доступ к местам или видам общественного обслуживания, таким, как, например, транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки. В этом разделе следует изложить меры правительства по предотвращению такой дискриминации и сведения об их эффективности.

Статья 6

А. Информация о законодательных, судебных, административных или других мерах, претворяющих в жизнь положения статьи 6 Конвенции, и в частности о мерах, принятых в целях предоставления каждому человеку, находящемуся под юрисдикцией соответствующего государства, эффективной защиты и средств правовой защиты через компетентные национальные суды и другие государственные институты в случае любых актов расовой дискриминации, нарушающих его права человека и основные свободы.

В. Меры, принятые в целях предоставления каждому человеку права получать через такие суды справедливое и адекватное возмещение или удовлетворение за любой ущерб, понесенный в результате такой дискриминации.

С. Информация о практике и решениях судов и других судебных и административных органов по делам о расовой дискриминации, определение которой дано в статье 1 Конвенции.

Д. Информация в связи с Общей рекомендацией XXVI в отношении статьи 6 Конвенции (2000 года).

Статья 7

Информация о законодательных, судебных, административных или других мерах, претворяющих в жизнь положения статьи 7 Конвенции, Общей рекомендации V, принятой Комитетом 13 апреля 1977 года и решения 2 (XXV) от 17 марта 1982 года, в котором Комитет утвердил дополнительные руководящие принципы осуществления статьи 7.

В частности, в докладе должно содержаться как можно больше информации по каждому из основных вопросов, упомянутых в статье 7, под следующими отдельными заголовками:

А. Образование и обучение

В. Культура

С. Информация

В рамках этих общих направлений представляемая информация должна отражать меры, принятые государствами-участниками, в целях:

1. борьбы с предрассудками, ведущими к расовой дискриминации;
2. поощрения взаимопонимания, терпимости и дружбы между нациями и расовыми и этническими группами.

А. Образование и обучение

В этой части доклада следует изложить законодательные и административные меры, включая некоторую общую информацию о системе образования, в области образования и обучения в целях борьбы с расовыми предрассудками, ведущими к расовой дискриминации. Следует указывать, принимаются ли какие-либо меры по включению в школьные программы и в программы подготовки преподавателей и других специалистов программ и предметов в целях изучения прав человека для улучшения взаимопонимания, терпимости и укрепления дружбы между нациями и расовыми или этническими группами. Следует также представлять информацию о том, включаются ли в программы образования и обучения цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека, Декларации Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

В. Культура

В этой части доклада следует представлять информацию о роли учреждений или ассоциаций, занимающихся развитием национальной культуры и традиций, борьбой с расовыми предрассудками и поощрением внутринационального и внутрикультурного взаимопонимания, терпимости и дружбы между нациями и расовыми или этническими группами. Следует также включать информацию о работе комитетов солидарности или ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций по борьбе с расизмом и расовой дискриминацией и о праздновании государствами-участниками дней прав человека или проведении кампаний против расизма и апартеида.

С. Информация

В этой части доклада следует представлять информацию:

- а) о роли государственных средств массовой информации в распространении данных о борьбе с расовыми предрассудками, ведущими к расовой дискриминации, и о содействии лучшему пониманию целей и принципов вышеупомянутых документов;

b) о роли средств массовой информации - печати, радио и телевидения - в деле ознакомления общественности с правами человека и распространения информации о целях и принципах вышеупомянутых документов в области прав человека.

12. При необходимости к докладам должно быть приложено достаточное количество экземпляров на одном из рабочих языков (английском, испанском, русском или французском) всей другой дополнительной документации, которую государства, представляющие доклады, могут пожелать распространить среди всех членов Комитета в связи со своими докладами.

13. Комитет выражает уверенность в том, что на основе уже представленных, а также подготовленных и представленных в соответствии с вышеуказанными руководящими принципами докладов он сможет провести или продолжить конструктивный и плодотворный диалог с каждым государством-участником в целях претворения в жизнь положений Конвенции и таким образом способствовать укреплению взаимопонимания, а также мирных и дружественных отношений между нациями в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Примечания

¹ В результате осуществленного Комитетом пересмотра текста в Часть II был включен новый пункт относительно информации об особенностях этнического состава населения страны. Следует отметить, что на своем 913-м заседании (тридцать девятая сессия) Комитет утвердил ряд поправок к общим руководящим принципам для составления докладов, в том числе включил пункт а) прежней Части I в Часть II и снял пункт с) прежней Части I. Эти изменения нашли свое отражение в настоящем документе.

² В результате осуществленного Комитетом пересмотра текста в Часть II был включен новый пункт относительно информации о положении женщин. Кроме того, Комитет внес изменения в пункт 10 прежней Части II относительно представления информации по статье 5 Конвенции.

³ Пересмотр заключался в добавлении ссылок на Общие рекомендации, принятые Комитетом, и в исключении просьбы о представлении информации о характере отношений с расистскими режимами южной части Африки.

⁴ См. следующие Общие рекомендации Комитета: VIII о толковании и применении пунктов 1 и 4 статьи 1 Конвенции (1990 года); XI о негражданах (1993 года);

XIV о пункте 1 статьи 1 Конвенции (1993 года) и XXIV о статье 1 Конвенции. Подборка Общих рекомендаций содержится в документе CERD/C/365/Rev.1.

⁵ См. Общие рекомендации: IV о статье 9 Конвенции (1993 года), VIII о толковании и применении пунктов 1 и 4 статьи 1 Конвенции (1990 года) и XXIV о статье 1 Конвенции (1999 года).

⁶ См. Общие рекомендации: III (1972 года) (устарела) и XIX о статье 3 Конвенции (1995 года).

⁷ С должным учетом принципов, закрепленных во Всеобщей декларации прав человека, и прав, ясно изложенных в статье 5 Конвенции.
